

ORDENANZA NO. 20120807-B003

**ORDENANZA CONVOCANDO UNA ELECCIÓN EN LA CIUDAD DE AUSTIN
EL 6 DE NOVIEMBRE, 2012, CON EL PROPÓSITO DE SOMETER
A LOS VOTANTES UNA ENMIENDA PROPUESTA A LA CARTA.**

ORDÉNESE POR EL CONSEJO DE LA CIUDAD DE AUSTIN:

PARTE I. Se efectuará una elección para enmendar la carta en la Ciudad el 6 de Noviembre, 2012, en cual se preparará la boleta que permitirá el voto de “sí” o “no” en la siguiente proposición:

Proposición---

¿Se debería enmendar la Carta de la Ciudad para posibilitar la elección de miembros del consejo de ocho distritos uni-miembro geográficos, y que el alcalde y dos miembros adicionales del consejo sean electos de la ciudad entera?

PARTE 2. Si la proposición---se aprueba por la mayoría de los votantes que votan en la elección, las Secciones 1 y 2 del Artículo II de la Carta de la Ciudad se revocan y se remplazan con nuevas Secciones 1 y 2 que digan lo siguiente:

**§ 1. MEMBRECIA, ELECCIÓN Y PLAZO DE LOS MIEMBROS DEL
CONSEJO.**

- (A) Si otra provisión de esta Carta que concierne la composición del consejo se aprueba el mismo día que esta sección, esta Sección anula, es prioritaria, y remplaza dicha provisión si es que la proposición en la boleta que adoptó esta Sección recibió más votos a favor que los votos recibidos por la proposición en la boleta que adoptó la otra provisión. Si la proposición en la boleta que adoptó la otra provisión recibió más votos a favor que la proposición en la boleta que adoptó esta Sección, la otra provisión anula esta Sección hasta el alcance de cualquier conflicto.
- (B) El consejo de la ciudad será compuesto de:
- (1) un alcalde electo de la ciudad entera;
 - (2) dos miembros del consejo electos de la ciudad entera; y
 - (3) ocho miembros del consejo electos de distritos uni-miembro geográficos.

- (C) El término “miembro del consejo” incluye el alcalde a no ser que se indique de otra manera. Cualquier referencia que se haga pertinente al consejo de la ciudad incluye el alcalde.
- (D) El consejo de la ciudad designará un número para cada distrito concejal geográfico.
- (E) Cada miembro del consejo servirá en el puesto por el plazo especificado en esta Carta o hasta que un sucesor haya sido electo y calificado. Si fue electo para servir en un plazo aun no vencido, el miembro del consejo servirá en el puesto el resto del plazo aun no vencido o hasta que un sucesor haya sido electo y calificado.
- (F) El plazo regular de miembros del consejo principia en la fecha estatuida por ordenanza. Miembros del consejo podrían calificar para el puesto en dicha fecha o tan pronto como sea factible después. En caso de alguna elección especial para llenar el puesto de un plazo aun no vencido, la persona electa podría calificar y asumir el puesto tan pronto sea factible después del repaso de la elección.
- (G) Candidatos para el consejo de la ciudad deberán cumplir todos los requisitos de elegibilidad de la ley estatal y deberán haber vivido continuamente en el estado por 12 meses y en la ciudad por seis meses inmediatamente anteriores a la fecha límite en que se archiva la solicitud del candidato para ser colocado en la boleta. Un candidato para el consejo de la ciudad representativo de un distrito concejal deberá haber vivido continuamente en el distrito en cual el miembro desea ser electo por seis meses inmediatamente anteriores a la fecha límite regular en que se archiva la solicitud del candidato para ser colocado en la boleta. Si el miembro del consejo deja de vivir en la ciudad dicho miembro del consejo automáticamente renuncia. Si el miembro del consejo electo de un distrito concejal deja de vivir en el distrito dicho miembro del consejo automáticamente renuncia, a no ser que la única razón por que el miembro del consejo deje de vivir en el distrito sea por que los límites del distrito hayan cambiado por redistribución durante el plazo de servicio del miembro del consejo.

§ 2 REDISTRITACIÓN; TRANSICIÓN.

- (A) Si otra provisión de esta Carta concerniente a la distritación de los distritos concejales, a la redistribución, o a la transición de un consejo que es de la ciudad entera a un consejo que incluye miembros electos de distritos uni-miembro geográficos ha sido adoptada el mismo día en que se adoptó esta sección, esta Sección anula, es prioritaria, y reemplaza dicha provisión si es que la proposición en la boleta que adoptó esta Sección recibió más votos a favor que los votos recibidos por la proposición en la boleta que adoptó la otra provisión. Si la proposición en la boleta que adoptó la otra provisión recibió más votos a favor que la proposición en la boleta que adoptó esta Sección, la otra provisión anula esta provisión hasta el alcance de cualquier conflicto.

- (B) Los límites de los distritos concejales uni-miembro geográficos serán trazados por ordenanza de vez en cuando.
- (C) La distritación de los límites de distritos concejales será efectuada tan pronto sea factible cuando los datos necesarios sean disponibles al público después de cada censo decenal federal, y en otros tiempos que el consejo determine que la redistribución sea necesaria y apropiada por:
- (1) Alguna orden de un tribunal;
 - (2) Requisitos de leyes estatales o federales pertinentes a un cambio en límites municipales; o
 - (3) Cambios demográficos, o desigualdades de poblaciones entre distritos, en cual caso el consejo de la ciudad determina que ajustes en los límites del distrito concejal son necesarios o apropiados.
- (D) Una elección general será efectuada en la primera fecha de elecciones autorizada por la ley estatal y por esta Carta después de la fecha de vigor de esta Sección, y después de haberse cumplido con todos los requisitos previos legales para la implementación de los distritos concejales, en cual todos los miembros del consejo especificados por la Sección 1 serán electos. Al ser calificados los miembros del consejo que sean electos en dicha elección los plazos de todos los miembros del consejo previamente en el puesto terminarán.
- (E) Una ordenanza estatuida por el consejo de la ciudad en anticipación de las enmiendas a este artículo sometida a los votantes el 6 de Noviembre, 2012, no es inválida por ser de naturaleza anticipada.
- (F) El plazo regular del puesto de alcalde y de los miembros del consejo es de tres años, a no ser que otra provisión de esta Carta posibilita un plazo de cuatro años, en cual caso esa provisión anula esta Subsección tocante la duración del plazo. Los plazos del Consejo serán escalonados para que la mitad, o lo que más se aproxime a la mitad prácticamente, del consejo se elija en cada una de las elecciones generales.
- (G) El consejo decretará por ordenanza las transiciones que sean necesarias de acuerdo con las enmiendas a esta Carta que sean adoptados por los votantes el 6 de Noviembre, 2012. La ordenanza podría proporcionar el sorteo para los plazos iniciales o provisionalmente alargar o reducir los plazos de miembros individuales del consejo para lograr la transición. Si el plazo de algún miembro del consejo se reduce sustancialmente por la transición, dicho plazo reducido no cuenta como un plazo para el propósito del Artículo II, Sección 3 de esta Carta. Cuando esta Subsección haya cumplido su propósito, caduca y no será necesario reimprimirla en versiones futuras de la Carta.

PARTE 3. Si la proposición---se aprueba por la mayoría de los votantes que votan el la elección, el Artículo II, Secciones 11 y 12 de la Carta de la Ciudad se enmiendan para que digan lo siguiente:

§ 11 REGLAS DE PROCEDIMIENTO.

El consejo por ordenanza determinará sus propias reglas y orden de su agenda. Una mayoría del consejo entero [~~cuatro (4) o mas concejales~~] componen el quorum, y [~~pero~~] ninguna acción del consejo será vigente ni tendrá efecto a no ser que sea aprobada por los votos a favor de la mayoría del consejo entero [~~cuatro (4) concejales~~]. Minutos/Actas de todas las sesiones del consejo serán preparadas y registradas, y dichas actas serán el récord público.

§ 12 PROCEDIMIENTO PARA ESTATUIR LEGISLACIÓN.

El consejo estatuirá legislación solamente por ordenanza, y la clausula para estatuir cada ordenanza será, "ORDENESE POR EL CONSEJO DE LA CIUDAD DE AUSTIN." Antes de que cualquier ordenanza sea aprobada, el procurador de la ciudad aprobará dicha ordenanza por escrito o archivará con el/la secretario/a de la ciudad sus objeciones legales a lo dicho. Cada ordenanza estatuida por el consejo será firmada por el alcalde, el alcalde pro tem, o por dos [~~(2)~~] concejales, y será archivada con y registrada por el/la secretario/a de la ciudad antes de que dicha ordenanza tenga vigor. A no ser que la ley o que esta Carta dispongan lo contrario, ninguna ordenanza tendrá vigor hasta no haber pasado 10 [~~diez (10)~~] días después de la fecha de su aprobación final, excepto en caso de alguna ordenanza pertinente a la preservación inmediata del orden público, su salud, y su seguridad, que es aprobada como medida de emergencia con los votos a favor de al menos dos tercios [~~cinco (5) o más~~] de los concejales y si contiene una declaración de la naturaleza de la emergencia.

PARTE 4. Si la proposición—se aprueba por la mayoría de los votantes que votan el la elección, el las Secciones 6, 7, y 8 del Artículo IV, de la Carta de la Ciudad se enmiendan para que digan lo siguiente:

§ 6 FORMULARIO DE LA BOLETA Y RESULTADOS DE LA ELECCIÓN.

La boleta usada en la votación de ordenanza de iniciativa y referéndum declarará el titulo de la ordenanza y debajo de su titulo tendrá en líneas separadas las palabras, "A Favor de la Ordenanza" y "Contra la Ordenanza."

Se pueden votar un número de ordenanzas en la misma elección de acuerdo con las provisiones de este artículo. Si la mayoría de los votos votados son a favor de la ordenanza sometida, será entonces efectiva como ordenanza de la ciudad. Una ordenanza aprobada podrá ser revocada o enmendada cuando sea después de haber pasado dos [~~(2)~~] años con el voto a favor de al menos tres-cuartos [~~seis (6) miembros~~] del consejo. Una

